



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
3 June 2005

Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Тридцать восьмая сессия
Вена, 4–15 июля 2005 года

Проект конвенции об использовании электронных сообщений в международных договорах

Подборка замечаний правительств и международных организаций

Добавление

Содержание

	<i>Стр.</i>
II. Подборка замечаний	2
A. Государства	2
10. Соединенные Штаты Америки	2



II. Подборка замечаний

A. Государства

10. Соединенные Штаты Америки

*[Подлинный текст на английском языке]
[1 июня 2005 года]*

1. В целом мы поддерживаем пересмотренный текст проекта конвенции об использовании электронных сообщений в международных договорах (A/CN.9/577) с учетом приведенных ниже рекомендаций, а также редакционных замечаний и других рекомендаций, которые могут быть предложены на пленарном заседании. Мы считаем, что Рабочая группа IV по электронной торговле, функционирующая в рамках Комиссии, провела эффективную работу, которая обеспечила широкую поддержку государствами проекта конвенции, устанавливающей общие базовые принципы, способствующие электронной торговле между разрозненными рынками с различными правовыми режимами и признающие такую торговлю юридически действительной, что позволяет соединить многие каналы, по которым осуществляется всемирная торговля, и содействует развитию стран. Система, предусмотренная в конвенции, не требует использования или принятия электронных сообщений и признает автономию сторон, защищая их право менять материально-правовые положения конвенции, а также признавая потребность государственных органов в установлении надлежащих методов решения публичных вопросов.

2. Конвенция будет также способствовать применению действующих международных договоров и других международных документов в той мере, в какой этого пожелают государства. Хотя электронная торговля стала неотъемлемой частью национальной экономики многих стран, она находится на слишком ранней стадии развития, чтобы можно было применять к ней те или иные нормы, не позволяя государствам приспособлять их применение в различных секторах либо в отношении конкретных сделок или практических действий либо в иных аспектах, чтобы удовлетворять их экономическим потребностям. Таким образом, помимо исключений, предусмотренных в статье 2, государства будут иметь возможность исключить другие вопросы в соответствии со статьями 18 и 19.

3. Другие замечания подразделены на две группы. Первая группа касается глав I–III и статей 18 и 19 главы IV проекта конвенции, существенным образом пересмотренных Рабочей группой, поэтому наши замечания ограничиваются несколькими вопросами, которые, с учетом последующих консультаций, по нашему мнению, должны быть разъяснены в комментарии или изменены. Вторая группа замечаний относится к тем положениям главы IV, по которым Рабочая группа еще не завершила свою работу.

Статьи 1 и 19 (сфера применения)

4. Мы поддерживаем широкое применение, предусмотренное в обеих этих статьях, которое государства могут ограничить надлежащим образом, сделав соответствующее заявление.

Статья 3 (автономия сторон)

5. Мы поддерживаем признание автономии сторон, включая понимание того, что эта статья в данном варианте предусматривает возможность изменения условий в соответствии с внутренним смыслом договора, в частности с условиями договора, отличающимися от положений в отношении сделки, которые содержатся в конвенции. Хотя некоторые считают, что этот важнейший аспект должен регулироваться согласно принципам договорного права, другие считают, что соответствующая формулировка не должна отличаться от Венской конвенции о договорах международной купли-продажи товаров и что эта формулировка обязательно приведет к желаемому результату. По нашему мнению, такое понимание должно быть четко отражено в комментарии, с тем чтобы обеспечить необходимую определенность сделки, либо, как альтернатива, в случае если предпочтительным окажется разъяснение в самой конвенции, после слова "отступить" следует вставить слова "явно выраженным или подразумеваемым образом".

Пункт 2 статьи 6 ("местонахождение")

6. В пункте 1 содержится норма о местонахождении, если сторона указала свое местонахождение; пункт 2 относится к случаю, когда такое указание отсутствует. В нынешней редакции ни один из пунктов не предусматривает случая, когда местонахождение не указано, но сторона имеет только одно коммерческое предприятие, как оно определено в статье 4. Эту проблему можно устранить, исключив условие в первой строке пункта 2 "и имеет более одного коммерческого предприятия", а также фразу в квадратных скобках.

Пункты 4 и 6 статьи 9 (подлинность)

7. Применение условий конвенции к аккредитивам, прямым банковским гарантиям требования и аналогичным инструментам необходимо скорректировать. Замена слова "представлены" в общем положении пункта 4 и слова "предъявлена" в подпункте b), которые могут иметь особое значение в этих областях юридической практики, словами "имеющийся в наличии" позволит избежать толкования, в соответствии с которым электронные документы могут быть представлены в подтверждение платежа, когда это не разрешено по условиям аккредитива, банковской гарантии или иного независимого инструмента. Такая замена, наряду с четким указанием ее цели в комментарии, возможно, сделает излишним сохранение пункта 6, который в настоящее время заключен в скобки из-за нехватки времени для завершения прений по этому пункту на последнем заседании Рабочей группы.

8. Для обеспечения желаемого результата в комментарии следует дать пояснение к пункту 2 статьи 2 о том, что такие инструменты, как аккредитив, резервный кредит и банковские гарантии, не исключаются из статьи 2 в отличие от документов, представляемых по их условиям в отношении платежа.

Пункт 2 статьи 10 (нормы о получении)

9. В пункте 2 содержится компромиссная формулировка, которая должна обеспечить, чтобы правило "возможность для его извлечения" в первом предложении подчинялось опровергаемой презумпции в последнем предложении пункта 2 статьи 10 и чтобы была введена разумная защита

безопасности с целью опровержения вывода, будто сообщение было получено. Многие государства, согласившиеся с компромиссной формулировкой, считают, что такой результат неизбежно вытекает из положений этого пункта в нынешней редакции. Мы, напротив, как и другие государства, предпочли бы закрепленное в конвенции подтверждение.

10. Поскольку эта норма чрезвычайно важна, желаемый результат должен подтверждаться четким комментарием, поскольку системы передачи электронных сообщений все чаще управляются с помощью защитных механизмов, которые регулируют поток входящих электронных сообщений, в силу возрастающих во всем мире проблем, связанных с вирусами, спамом и внедрением разнообразного контента во входные данные.

Статья 14 (исправление ошибки в некоторых автоматических операциях)

11. Мы считаем, что право избежать ошибки во входных данных или отозвать ее следует ограничить этой ошибкой, а не распространять на все сообщение в целом. Это изменение оставит нетронутыми те части сообщения, к которым не применяется обязательство представить исправление ошибки и в отношении которых, следовательно, отправитель не будет иметь права на отзыв.

Положения главы IV

Статья 16 (срок для подписания)

12. Мы рекомендуем установить срок в три (3) года, с тем чтобы обеспечить государствам достаточно времени для этого и тем самым способствовать принятию конвенции.

Статья 19 (применение других международных конвенций)

13. Мы поддерживаем цель данной статьи и соответствующих положений, которые предусматривают закрепленный в конвенции механизм для государств с целью распространения применения действующих международных соглашений при помощи современных норм международной торговли, если они совместимы с целями и ожидаемыми результатами таких международных конвенций. В нынешней редакции отсутствует требование, чтобы какое-либо государство применяло эти нормы к другим международным конвенциям, но многие государства поступают так, используя механизм включения или исключения, и могут вносить дополнительные коррективы посредством заявления, предусмотренного в пункте 4 статьи 18.

Статья 20 (применение заявлений)

14. В целом мы поддерживаем эту статью. Конвенции в области международного частного права еще с 1970-х годов используют разрешенные в них заявления, в которых корректируются конкретные положения только в отношении соответствующего государства. Это не оговорки в значении этого термина, употребляемом в Венской конвенции о праве международных договоров, а разрешенные международным документом корректировки, которые не влекут взаимных действий. Уведомление об официальном заявлении и нормы о том, когда их условия применяются к сделкам, имеют большое значение для коммерческой предсказуемости.

Пункт 1

15. Ссылка на статью 17 должна соответствовать этой статье, то есть заявление согласно этой статье может быть сделано только в момент ратификации, присоединения и т. д., хотя впоследствии в него можно внести поправки. Возможность сделать все другие заявления и внести в них поправки должна быть предоставлена в любое время.

Пункт 3

16. Мы не возражаем против обычного шестимесячного срока. Возможно, Комиссия захочет отметить, что в целях своевременного применения конвенции к коммерческим сделкам получение заявлений и их содержание могут быть обеспечены посредством электронного уведомления либо со стороны депозитария, либо другого органа, такого как Отделение по праву международной торговли.

Статья 22 (внесение поправок и функции Комиссии)

17. Согласно существующей практике в международном частном праве, изменения в текст заключенных международных документов обычно вносятся теми же многосторонними редакционными органами, которые действуют через своих членов, а не только государствами – участниками конкретного договора (хотя государства-участники также могут договориться между собой о внесении поправок). Например, ЮНСИТРАЛ внесла поправки в свою первую конвенцию (Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров 1974 года) не посредством действий государств-участников, а с помощью Комиссии, разработавшей Протокол 1980 года о внесении поправок в Конвенцию, который применяется к государствам, принявшим его путем ратификации.

18. Поэтому статья 22 является излишней. Однако в случае ее сохранения предлагаемый альтернативный вариант В совместим с существующей практикой Комиссии (пункт 3 варианта В должен иметь ссылку на утверждение Генеральной Ассамблеей по рекомендации Комиссии). Альтернативный вариант А является излишним, поскольку государства-участники могли бы во всех случаях внести поправки в положения в своих взаимных отношениях. Этот вариант добавит сложностей, которые отсутствуют в конвенциях в области международного частного права, и не следует создавать значительных проблем, которые, как мы считаем, отсутствуют в международном частном праве.

Статья 23 (вступление в силу)

19. Мы считаем, что конвенция должна вступить в силу после ее ратификации первыми тремя (3) государствами. Это соответствует современной тенденции в конвенциях о коммерческих сделках, которая способствует их применению в кратчайшие сроки к государствам, стремящимся применять в своей торговле нормы этих конвенций. Нет необходимости обеспечивать широкое принятие до применения, и вступление конвенции в силу как можно раньше будет способствовать ее использованию.

Статья 24 (переходные нормы)

20. Мы считаем, что это – очень важная статья, поскольку практика заключения коммерческих сделок требует значительного уровня предсказуемости в отношении тех норм, которые будут к ним применяться. Без добавления пунктов 2–5 возникла бы существенная неопределенность в отношении того, как применять пункт 1. Хотя ни одна норма о сделке не прояснит все возможные ситуации, предлагаемые нормы, которые разработаны на основе консультаций с другими государствами и заинтересованными сторонами, обеспечит руководство, по крайней мере, в отношении самых распространенных ситуаций.

Статья 25 (денонсация)

21. Мы считаем, что общее положение о двенадцати (12) месяцах для денонсации является в данной конвенции целесообразным, поскольку такой же срок предусмотрен в других документах в области международного частного права.

Заключительное положение, подписание

22. Это положение может потребовать иной редакции, в зависимости от того, каким образом будет производиться утверждение – Генеральной Ассамблеей по представлению Комиссии либо по дипломатическим каналам.
